



## 1000个接地气的西班牙语表达方式(66-70)



克拉拉在西班牙

19 人赞同了该文章

希望能收到每日及时更新的朋友请关注微信订阅号: 克拉拉在西班牙

---

(66)

**¡Me meo!**

**¡Me parto!**

loc. verb. coloq.

**太好笑了**

使用地区: 西班牙

使用者: 年轻人, 网络语言

使用对象: 年轻人之间, 某些老年人也许听不懂

粗俗程度: ★☆☆☆☆

这是两个意思几乎一模一样的表达方式, 都是动词的第一人称形式, 因为最常用, 也最常被听到。这两个句子如果用动词原形并且完整的说法是:

**mearse de risa 笑尿了**

**partirse de risa 笑分裂了 (partirse有被分分裂的意思)**



图片来源于网络，侵删

犹记得克拉拉西语水平不怎么好，但又能听懂一点的时候，听到一个朋友说me meo，真的以为他要尿了。而听到me parto的时候，以为他要生了（parto是分娩的意思），然而明明是个男的啊。可以看出，任性的板鸭年轻人，省略了这个句子中表示笑这个意思的关键词de risa，真的不能完全怪克拉拉会错意，闹出笑话。

除了笑尿了，笑生了，和中文一样，板鸭人也说笑死了 morirse de risa, finarse de risa等等，但是在这些用法中，一般不敢随便省略de risa。

看几个例子吧。

*Me meo con las payasadas que hace tu hermano.*  
你弟弟的滑稽让我笑尿了。

*Me parto escuchando al comediante.*  
听着谐星的节目我笑抽了。

A: ¿Sabes cómo ha traducido un alumno mío la palabra "repollo" al inglés? ¡Rechicken!

B: Jajaja, ¡me meo!

A: 你知道我的一个学生是怎么翻译repollo这个词的吗？rechicken!

B: 哈哈，我要笑尿了。

(67)

**guiri**

m. f.

**说英语的外国人**

使用地区: 西班牙

使用者: 所有人

使用对象: 老少皆宜

粗俗程度: ☆☆☆☆☆

guiri这个词来源于巴斯克语,原意是cristino,指的是在19世纪内战期间,Carlos三世那一派的人对于敌方Cristina女王派的称呼,然而这些烧脑的历史都和guiri这词如今的意思关系不大了.现在的guiri指的是说英语的外国人,包括英国,美国,加拿大,澳大利亚,新西兰等等,由于西班牙人本身英语水平也不高,有时候明明不是说英语的外国人,只因为长着在西班牙不常见的金发碧眼并且说着外语,哪怕是荷兰语,德语,北欧的一些语言,也经常被误认为guiri.久而久之,很多时候,在口语中,guiri就变成白种外国人的总称.至于我们东亚人一般不太会被称为guiri,以前只要是黄种人,就会被叫成japo日本人,而现在随着中国的崛起,东亚人都容易被叫成chino.可以简单粗暴的理解,对于很多板鸭人来说,由于见的世面也有限,基本无法准确区分外国人的国籍,白种外国人就是guiris,黄种外国人就是chinos,黑人是negros,北非西非的穆斯林就是moros.

例句:

*Este sitio vienen muchos guiris.*

这个地方很多外国人来。

*A los guiris les encanta venir a España a disfrutar el buen tiempo.*

很多外国人喜欢来西班牙享受好天气。

*Es guiri fijo que habla castellano con mucho acento inglés.*

他肯定是外国人因为他说西语很有重的英语口音。

---

(68)

**no dar un palo al agua**

exprs. U.

**什么也不做,无所事事的状态**

使用地区: 所有西语地区  
使用者: 所有人  
使用对象: 老少皆宜  
粗俗程度: ☆☆☆☆☆

这个表达方式来自以前的航海时期船员用语，这里的palo木棍指的是划船的桨，设想一下，一个船员连桨都没碰到水，就等于在偷懒什么也不做。而no dar un palo al agua就引申指那种什么也不做的状态。可以指本身这个人就很懒，也可以指一段时间非常放松的无所事事的状态。

*Este chico no ha dado un palo al agua en toda la vida.*

这个男生一辈子都无所事事。

*Tu hijo no va a aprobar ningún examen porque no ha dado un palo al agua.*

你儿子不会通过任何一门考试，因为他什么都没做。

*Quiero estar unos días sin dar un palo al agua.*

我想过几天什么都不做的日子。

---

(69)

**estar chupado**

loc. adj. coloq

**小菜一碟，太容易了**

使用地区: 西班牙  
使用者: 年轻人  
使用对象: 老少皆宜  
粗俗程度: ☆☆☆☆☆

chupar这个动词指的是用嘴吸或者舔这个动作，分词形式chupado在字典里有两种用法，一是指**一个人很瘦**，二是指一个**事物很容易**。

做用力吸这个动作的时候，脸颊会凹陷进去，如果一个人很瘦，也是脸颊凹陷。所以瘦是chupado。

小孩子还没有牙的时候，不能咀嚼东西，只能吸或者舔，只能吃一些容易吃的东西，比如吸奶，舔棒棒糖，吸手指之类的。所以chupado就变成了容易的意思。

克拉拉觉得以上这些解释还是比较牵强的，不过词源是什么，不重要，重要的是知道怎使用。

chupado的两个意思中，容易这个意思非常常用，特别是在年轻人尤其是还在读书的青少年中非常流行，克拉拉建议大家到西班牙之后（去美洲的同学当我没说），直接在口语中大量使用estar chupado代替ser fácil，让你的西语更加接地气。还有，别忘了发音的时候像板鸭人一样发成chupao哦。

例句：

*El examen está chupao, no tendré problemas para aprobarlo.*

这个考试太容易了，通过它我没有任何问题。

*Será entrar y salir, está chupado.*

就是进去然后出来，特别容易。

*La matemática está chupada, para un chico listo como yo.*

数学对于我这样聪明的人来说小菜一碟。

*Te voy a enseñar hablar español. No te preocupes que está chupado.*

我来教你说西语，不用担心，很容易的。

---

(70)

**írsele a alguien la olla**

**írsele a alguien la pinza**

loc. verb. coloq. Esp.

使用地区: 西班牙

使用者: 所有人

使用对象: 老少皆宜

粗俗程度: ☆☆☆☆☆

又是一个双拼，两个句子虽然用了不同的词，但是意思是一模一样的。

先来看看什么是olla，什么是pinza。

olla就是锅，哪种锅呢？看图说话。olla就是各种有盖子的圆底锅。



而pinza，一个词代表了好几种东西，从图中也可以看到，pinza可以是夹子，也可以是钳子，或者镊子，不得不说，在这类东西的描述上，中文还是更加准确的。



回到这两个表达方式írsele a alguien la olla/pinza，字面意思就是某人走丢了锅子/夹子，巧的是，锅子和夹子都指代同一个东西：脑子。所以这两句话的意思实际是某人丢了脑子。

而为什么锅子和夹子都指代脑子呢，众说纷纭，有人说是因为拉丁语的影响，头这个单词在拉丁语就是锅子的意思，有人说夹子能夹住你的思想，如果夹子丢了，就是丢了脑子。克拉拉没有找到明确的官方出处。还是从例句中看看丢了脑子有什么后果吧。

## 1. 忘记，口语中可以代替olvidarse

A: ¿Por qué no has traído los deberes hechos a la clase?

B: Se me ha ido la olla.

A: 你怎么不把完成的作业带来上课？

B: 我给忘了。

Ayer fue cumpleaños de mi madre pero se me fue totalmente la olla y no la había felicitado.

昨天是我妈妈的生日，但是我完全忘记了，没有祝她生日快乐。

## 2. 走神

*Perdona, ¿qué decías? Es que se me ha ido la olla pensando en otras cosas y no te estaba escuchando.*

对不起，你刚刚说了什么？我走神了在想其他的事情，没听到你说什么。

## 3. 疯狂，失去理智，可以在口语中代替estar loco,a

*Cuando los veo hacer esas cosas, se me va la olla y me pongo a gritar.*

我看到他们做这些事情的时候，我失去理智，开始大叫。

*Cuando su novia rompió con él se le fue completamente la olla.*

他的女朋友和他分手的时候，他完全失去了理智。

*A Juan se le ha ido la olla. Se ha puesto a cantar en mitad de la calle a las 3 de la mañana.*

Juan太疯狂了，半夜三点在马路中间唱歌。

以上例句都可以用pinza来代替olla，意思完全一样。

别忘了搜索和关注微信订阅号：克拉拉在西班牙

有每日更新哦！

编辑于 2018-09-13 21:43

西班牙语

外语

西班牙

写下你的评论...

### 2 条评论

默认

最新



Ignaciaaaa

请问一下 Estar chupado 不是表达难的意思吗？

2018-10-27

回复 喜欢



不会起名

好像是“很简单”的意思

2020-11-29

回复 喜欢

文章被以下专栏收录



**1000个接地气的西班牙语表达方式**  
你的西班牙语白学了吗？板鸭语的套路你知道吗？

推荐阅读



**1000个接地气的西班牙语表达方式(71-75)**  
克拉拉在西班牙



**1000个接地气的西班牙语表达方式(61-65)**  
克拉拉在西... 发表于1000个...



**1000个接地气的西班牙语表达方式(106-110)**  
克拉拉在西... 发表于1000个...